



# SPRACHEN AIRLEBEN 2013

4.-5.12. 2013  
FLUGHAFEN GRAZ

abheben – aufsteigen – ankommen



bm:uk

Mit Unterstützung des

BM.W.F.<sup>a</sup>

## PROGRAMM

**Mittwoch,  
4. Dezember 2013**  
Flughafen Graz

ab 8:30	<b>Check-in</b>
9:15-10:00	Begrüßung & Eröffnung Gunther Abuja (Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum) SC Kurt Nekula (Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur) Elisabeth Frank (Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung) Gemeinderätin Sissi Potzinger (Stadt Graz)
10:00-10:45	<b>Take-off</b> „Mehrsprachigkeit als Reiseziel: Startvorteile, Verspätungen & Horizonte“ Rita Franceschini (Kompetenzzentrum Sprachen, Freie Universität Bozen)
10:45-11:15	<b>Kaffeepause</b>
11:15-12:00	<b>Es ist viel passiert... Ein Rückblick auf 7 produktive Jahre</b> „Sprachenlernen und -lehren in Österreich 2006 bis 2013 – ein kleiner Rundflug“. Filmpräsentation und Fachinput von Hans-Jürgen Krumm (Universität Wien)
12:00-12:30	<b>Inhaltliche &amp; organisatorische Einführung in die Sub-Konferenzen</b>
12:30-13:30	<b>Boardservice: Mittagsimbiss</b>
13:30	<b>Boardingtime: Abfahrt zu den 4 Sub-Konferenzen in Shuttlebussen</b>
14:00-18:30	<div style="background-color: #00AEEF; color: white; padding: 5px;">Nicht (nur) in der Schule, im Leben lernen wir: durchgängiges Sprachenlernen in informellen und semi-formalen Settings und Interfaces mit dem Bildungssystem WiFi Steiermark</div> <div style="background-color: #76B82A; color: white; padding: 5px;">Deutsch als Bildungssprache in allen Fächern im Kontext von Mehrsprachigkeit“ Europäisches Fremdsprachenzentrum des Europarats <span style="float: right; font-size: 2em;">2</span></div> <div style="background-color: #E91E63; color: white; padding: 5px;">Von der Taferlklassler/in zur Maturant/in: Kompetenzerwerb ohne Bruchstellen im Fremdsprachenunterricht?! NMS Klusemannstraße <span style="float: right; font-size: 2em;">3</span></div> <div style="background-color: #FF9800; color: white; padding: 5px;">Mehrsprachigkeit in der Pädagog/innenbildung PH Steiermark <span style="float: right; font-size: 2em;">4</span></div>
ab 20:00	<b>Night-Flight</b> Get-together im iKU (Kunsthau Graz)

**Donnerstag,  
5. Dezember 2013**  
Flughafen Graz

9:30-10:30	<b>Aus vier mach eins</b> Videopräsentationen aus den 4 Sub-Konferenzen und Zusammenschau der Highlights
10:30-11:30	<b>Coffee &amp; Talk</b> Posterpräsentation der Arbeitsergebnisse 2011-2013 des Österreichischen Sprachenkomitees (ÖSKO)
11:30-12:30	<b>Touch &amp; Go: Der Beginn einer neuen Reise...</b> „Der neue Polyglott. Ausblicke auf eine mehrsprachige Gesellschaft“ Mark Terkessidis (freier Autor, Publizist und Migrationsforscher)
12:30-13:00	<b>Schlussworte</b>
13:00	<b>Ausklang mit Buffet</b>





🏠 WIFI Steiermark, Körblergasse 111-113, 8021 Graz  
👤 Moderation: Christian Stenner (PH Steiermark)

14:00-14:30	<b>Begrüßungsworte</b> Heike SCHÖNBACHER (WIFI Steiermark) Karin WEITZER (ÖSZ)
14:30-15:30	<b>Best-practice-Slam: Sprachenlernen einmal (wo)anders</b> Sprachenlernen am Fußballplatz (Gilbert PRILASNIG) Sprachenlernen beim Bundesheer (Bruno NESTLER & Robert ROZINSKY) Sprachenlernen inner- & außerhalb des Kindergartens (Team „Verein HIPPY“) Sprachenlernen im/durch das Netz (Michaela MEIER & Team „papagei.com“) Sprachenlernen durch Schüler/innen-Mentoring – Projekt „Nightingale“ (Günther LEEB, Kinderfreunde Österreich) Sprachenlernen durch Mobilitätsprogramme – Modul „Go!International“ (Christine LECHNER & Melanie STEINER, PH Tirol)
15:30-17:00	<b>Open Space: INFORMarket &amp; Kaffeepause</b> An sechs Marktständen stehen die Best-practice-Teams für individuelle Fragen zur Verfügung. Weitere Marktstände: <ul style="list-style-type: none"><li>- Informationen zu Europass, ERASMUS+&amp; Co. (Nationalagentur Lebenslanges Lernen)</li><li>- Mehrsprachige Bücher selbst gemacht – Ein Kooperationsprojekt von Schulen und dem Verein iEARN Austria (Verein „iEARN - Austria“)</li><li>- Das Europäische Sprachenportfolio als Dokumentationsinstrument für informelles Sprachenlernen, „Produktiver Umgang mit Mehrsprachigkeit im Kindergarten (PUMA)“, „Viele Sprachen? – Kein Problem!“ etc. (ÖSZ)</li></ul>
17:00-18:15	<b>Gesprächsrunde</b> Thema: Schnittstellen von informellem, non-/semi-formalem und formalem Sprachenlernen Elisabeth FEIGL (Verband Österreichischer Volkshochschulen) Cristina-Alina GRUNDNER („Frühe Sprachförderung“ Land Steiermark) Nedad MEMIĆ (Chefredakteur KOSMO) Thomas NAROSY (edugroup   NMS E-Learning-Koordination) Gerda REISSNER (NMS Schopenhauerstraße)
	<b>Schlussworte</b>



🏠 Europäisches Fremdsprachenzentrum des Europarates, Nikolaiplatz 4, 8010 Graz  
👤 Moderation: Carla Carnevale (ÖSZ)

14:00-14:30	<b>Begrüßungsworte</b> Ursula NEWBY (Verein EFSZ in Österreich) Carla CARNEVALE (ÖSZ)
14:30-15:00	<b>Deutsch als Bildungssprache im Kontext von Mehrsprachigkeit: „Wo stehen wir in Österreich“</b> Klaus-Börge BOECKMANN (Universität Wien)
15:00-15:45	<b>Blick in die Praxis: Von der Region bis ins Klassenzimmer</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Institutionenübergreifende durchgängige sprachliche Bildung vom Kindergarten bis zur Sekundarstufe mit Fokus Deutsch als Bildungssprache am Beispiel einer Region BSI Gerlinde POTETZ (BSR Jennersdorf)</li><li>- Sprachliche Bildung als Aufgabe der Schulentwicklung (horizontale Durchgängigkeit) am Beispiel einer NMS Dir. Erika TIEFENBACHER (NMS Schopenhauerstraße Wien)</li><li>- Vom Einzelkämpfer zum Teamplayer: Durchgängige sprachliche Bildung aus der Unterrichtsperspektive Eva VOITIC (NMS Ferdinandeum, Graz)</li></ul>
15:45-16:15	<b>Kaffeepause</b>
16:15-17:45	<b>Materialien und Angebote: Parallele Workshopangebote</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Sprachsensibler Fachunterricht: Tipps und Materialien, Unterrichtsbeispiele Leitung: Alexandra WOJNESITZ (ÖSZ)</li><li>- Sprachverwendung im Fachunterricht: Analyse und Reflexion von LehrerInnenverhalten und SchülerInnenbedürfnissen Leitung: Elisabeth LANGER (Universität Wien)</li><li>- Deutsch als Bildungssprache und die Ausbildung von Pädagog/innen vom Kindergarten bis zur Sekundarstufe Leitung: Tanja TAJMEL (Humboldt-Universität Berlin)</li></ul>
17:45-18:30	<b>Stehdiskussion: Durchgängige sprachliche Bildung am Beispiel Deutsch als Bildungssprache aus verschiedenen Blickwinkeln</b> Moderation: Manuela RADLER (SQA-Landeskoordinatorin Steiermark) Es diskutieren Vertreter/innen des BMUKK, der Schulaufsicht, der Pädagog/innenbildung und Betroffene

## Von der Taferlklassler/in zur Maturant/in: Kompetenzerwerb ohne Bruchstellen im Fremdsprachenunterricht?!



🏠 NMS Klusemannstraße, Klusemannstraße 25, 8053 Graz  
👤 Moderation: Ulrich Pichler

14:00-14:30	<b>Begrüßungsworte</b> Direktor Klaus TASCH (NMS Klusemannstraße) Ulrike HASLINGER (ÖSZ)
14:30-14:45	<b>„Aus meinem kompetenzorientierten Leben“</b> Schüler/innen der 4. Klasse des Schuljahres 2012/13 berichten in Begleitung ihrer Lehrer/innen von ihren Erfahrungen mit Tests und kompetenzorientiertem Unterricht
14:45-15:45	<b>„BiSt gut informiert?“</b> (Zwischen)ergebnisse aus den BIFIE-Begleit- und Evaluationsstudien zu Rezeption und Implementierung der Bildungsstandards Maria GRILLITSCH (BIFIE) <b>„Kompetenzorientierter Unterricht an BHS - von AOC bis RDP“</b> Überblick über die verschiedenen Instrumente an BHS mit Fokus auf Übergänge Belinda STEINHUBER (CEBS)
15:45-16:15	<i>Imbiss zubereitet von Schüler/innen der NMS Klusemannstraße</i>
16:15-17:45	<b>„Das gibt es / Das nehmen wir wahr / Das bräuchten wir als Unterstützung“ – im Dreischritt zum kompetenzorientierten Sprachenunterricht</b> Parallele Workshopangebote mit einführenden Impuls-Inputs: - WSH 1: Grundschule Leitung: Evelin FUCHS (KPH Graz) - WSH 2: Sekundarstufe I Leitung: Ulrike HASLINGER (ÖSZ) und Ulrike KAMAUF (BIFIE) - WSH 3: Sekundarstufe II Leitung: Theresa WEILER (BIFIE)
17:45-18:30	<b>Report &amp; Ausblick</b> Kurzpräsentation der WSH-Ergebnisse, Zusammenführung & Diskussion <b>Schlussworte</b>

## Mehrsprachigkeit in der Pädagog/innenbildung



🏠 Pädagogische Hochschule Steiermark, Hasnerplatz 12, 8010 Graz  
👤 Moderation: Hermine Steinbach-Buchinger

14:00-14:30	<b>Begrüßungsworte</b> Elgrid MESSNER (Rektorin der PH Steiermark) Elisabeth SCHLOCKER (ÖSZ)
14:30-15:00	<b>Mehrsprachigkeit und Pädagog/innenbildung NEU: Status quo und in der Wahrnehmung von Studierenden</b> Eva VETTER (Universität Wien) im Gespräch mit Arthur METTINGER (Entwicklungsrat Pädagog/innenbildung NEU), Stephanie MIHELIC (Studierendenvertreterin am Zentrum für LehrerInnenbildung der Universität Wien), und N.N. (Studierende der PH Steiermark)
15:00-15:30	<i>Kaffeepause</i>
15:30-17:00	<b>Fit für Mehrsprachigkeit auf institutioneller Ebene</b> Parallele Workshopangebote: - WSH 1: Fit für Mehrsprachigkeit durch Zusammenarbeit und Kooperation: Das gelungene Zusammenspiel von Kompetenzen und Strategien Leitung: Hermine Steinbach-Buchinger (agentursteinbach Wien) - WSH 2: Fit für Mehrsprachigkeit durch institutionelle Öffnung Leitung: Hannes Schweiger (angefragt) - WSH 3: Fit für Mehrsprachigkeit durch Lehrplangestaltung: Das Curriculum Mehrsprachigkeit als Chance zur Umsetzung einer mehrsprachigen Pädagog/innenbildung Leitung: N.N.
17:15-17:45	<b>Präsentation und Diskussion der Ergebnisse aus den Workshops</b>
17:45-18:30	<b>Empfehlungen für eine diversitätsorientierte interkulturelle Öffnung von Bildungseinrichtungen und Pädagog/innenbildung</b> Präsentation der Ergebnisse des Forschungsprojektes „Diversität und Mehrsprachigkeit in pädagogischen Berufen“ Maria-Rita HELTEN-PACHER (KPH Wien/Krems) Martina HUBER-KRIEGLER (PH Steiermark) <b>Schlussworte</b>



## Kontakt

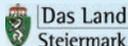
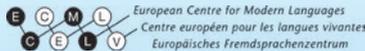
Österreichisches  
Sprachen-Kompetenz-Zentrum  
Hans-Sachs-Gasse 3/I, 8010 Graz  
office@oesz.at

## Ihre Ansprechpartnerinnen

Elisabeth Schlocker  
Karin Weitzer  
Tina Panhuber

Eine Veranstaltung des Österreichischen Sprachen-Kompetenz-Zentrums  
im Auftrag des Bundesministeriums für Unterricht, Kunst und Kultur  
mit Unterstützung des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung.

In Kooperation mit:



[www.oesz.at](http://www.oesz.at)